

October 21, 2009 Wednesday

Amsterdam

Interview: Mr. Fujimoto, Owner of Japanese antique dealer DEJIMAYA located in Amsterdam Netherlands

<http://members.chello.nl/tfujimot/>

16.30-18.00

木型万古焼とオランダの歴史上の関連性について

**Relation between Japanese wooden mold “Kigata Banko Teapot” and the Netherlands in historical aspects.**

H: In 19century, in Yokkaichi Japan, many Kigata Banko teapot were produced and transported to Europe. Have you ever seen this teapot in Holland?

F: No. I never had seen this here in Holland. There are lists created in Japanese Sakoku era (1841-1859) . It indicated what and when Japanese articles were transported to Holland in that time. But I've never seen these Kigata Banko teapots in the lists. In this period, mainly small water pitcher and soy sauce pots were imported from Japan to Holland. And also Imari ware. Because Imari was located quite close to Dejima.

H: What do you think about this Japanese wooden mold “Kigata Banko Teapot” created prosperously in end of Edo and Meiji era?

F: I assume that this wooden mould would be the important key of this teapot. All shapes of the teapots had been decided accordingly. And these teapots made in this period are quite decorative. Especially this teapot(\*1) and this (\*2) were made for the foreign country, I guess. May be these were especially designed for the foreigners. These teapots were not made for daily users. For instance this (\*3) raccoon dog standing on the lid was one of the famous characters of old Japanese story. Probably Japanese tradesman sold this teapot including this story. And when this foreigner bought this pot and brought back to home country. And he put it in the living room and shown to the visitor and gave this Japanese story too. In those days in Japan, probably Yokkaichi local ladies were sitting in the room producing this Kigata Banko

teapot for foreigners diligently, chatting and laughing. This ladies activities and creativities had supported Yokkaichi commerce of those days.

In these process and situation, some of these ladies have made great pieces, and these pots were conserved speciously. Now these articles are could been seen in the museum.

F: It may fairly be said that art and craft created in end of Edo era and Meiji era were one of the best Japanese art work, technically and esthetically speaking. You could see in these work that the gather of 400years Edo cultural history which patronized by Japanese Shogun. But in 1852 Matthew Calbraith Perry came to Japan and required to open the country. Since then new other culture, technique and industry revolution stream in to Japan. At same time people didn't create anymore something with spending time and money. Because this doesn't bring the money to people, and people didn't create it anymore.....

H: In Japan also not many people drink green tea using proper teapot. In Europe also people use tea bag now these days.

F: Originally tea culture came from China in Japanese Kamakura area. In China they already drank tea even before Japanese culture started. But in Japanese Tou era, Mongolians had influenced China, of cause Mongolians did not drink green tea because they came from the plateau. From that point Chinese started drink butter milk instead of green tea. As you see the all history, always culture would be sifted and transformed by the time.

H: Thank you very much for your great time. I am very appreciated to hear your story.

What I symphonized to hear his story about Kigata Banko teapot was that although "Kigata Banko teapot" is now defined as a "Japanese traditional technique" such as refined and formal words, in those days for those people to create teapot is one part of the daily ritual and quite close to their daily life.

That reminds me same feeling when I visited Master of Kigata Banko, Seigetsu Iriyama 12 years ago. I was so fascinated to see his making teapots in the small room on his tiny table in the afternoon sun as if he was creating his plenty of frog eggs. And creating teapots and drinking green tea were deeply connected to his daily life.

I believe there must be certain distance between “to feel” and “to think” in the human body. To create art is to pursue and express this area which might exist and occupy in these distance. And this area or space would not exist somewhere we never reach or touch but somewhere really close to our daily life such as air and light exist ordinary. I am especially interested in this “area”. And I would like to give and create a space and opportunity to people where we could share this “area”.

October 22, 2009

Haruka Matsuo



(\*1) 色絵燕文木型急須 岡田文化財団所蔵 萬古焼コレクションより



(\*2) 色絵花鳥文富士形土瓶 岡田文化財団所蔵 萬古焼コレクションより



(\*3) 金彩山水文狸摘手捻急須 岡田文化財団所  
蔵 萬古焼コレクションより

10月21日(水)

アムステルダム

インタビュー：藤本氏 日本古美術研究家 オランダ アムステルダム在住

<http://members.chello.nl/tfujimot/>

16.30-18.00

## 木型万古焼とオランダの歴史上の関連性について

H：木型万古が四日市で盛んに作られていた頃には、ヨーロッパなどにたくさん輸出されていたそうなのですが、オランダで日本の古美術のディーラーもされている、藤本さんは、オランダでこの木型万古をご覧になられたことはありますか？

F：ありません。日本の鎖国の時代(1841-1859)に、日本からオランダに輸入されたもののリストの中に、この急須がふくまれているのは見たことがありませんから。その頃に輸入された陶器は、水差しや醤油の瓶が主でした。伊万里焼きもあります。伊万里は出島から近かったですから。

H：藤本さんは、江戸中期から末期にかけて、盛んに製造された、この木型万古の急須を、どうお思いですか。

F：きっと、この焼き物の元の形となる、木型の原型がとても重要なんでしょうね。急須の形がこれで決まりますから。そして、この頃の木型万古焼はとても装飾的ですね。この、色絵燕文木型急須(\*1)や色絵花鳥文富士形土瓶(\*2)の作品は、外国向けに作られたのだと思います。外国人の好みに合わせて作られたのでしょう。実際に、家庭で使用するために作られたものではありません。たとえば、この金彩山水文狸摘手急須(\*3)の蓋についている装飾の狸は、昔話に出てくる狸で、その頃の外国のお客様に見せるときに、その話をして、お話と一緒に急須を買ってもらう、みたいな。。。そして、その急須を、外国の自分の居間に置き、お客さんに日本のことを話すのと同時に、その急須の話をして聞かせていたんじゃないでしょうか。

その頃、おそらくきっと、町のおばちゃんたちは、頬被りして集まって、正座して、ぺちゃくちゃしゃべりながら、外国人向けに、こつこつ、たくさんの急須を作っていたんだと思います。それが、その頃のその地域の産業を支えてきたわけですから。でも、その中で、ものすごく上手に急須を作る人がいて、その人が人生をかけて作ってきた作品の中で、最高の急須があり、今までもこれからも大切に扱われていくものが、マスターピースと呼ばれるわけですね。そして、今でも、そういう作品が博物館などで大切に保管されているわけですね。

H：でも、残念なことに、今では、地元、四日市ではこの急須を作る人が、いなくなってきたんです。

F：江戸時代末期の美術・工芸品というのは、日本の最高の技術と美が宿っているといっても過言じゃありません。江戸260年の歴史の中で培われてきたものが、そこに集

約されてきているわけですから。でも、1853年にペリーが日本に来て、開国を余儀なくされて、そこから、外国の文化や新しい技術や産業革命の流れが、ドバーっと入り込んできて、今まで、時間とお金をかけてものつくっていったことが、消えていってしまったんですね。つくっても、儲からないから、作る人もなくなっていく。。

H：日本でもあまり急須をつかって、お茶を入れる人が少なくなりましたよね。ヨーロッパでもティーバックを使う人が多いですし。

F：もともと、お茶を飲む文化は中国からきたんです。鎌倉時代です。日本の文化が始まる前から、中国ではお茶を飲んでいたので。それが、宋の時代にモンゴルが中国に攻めて来て、そこを支配しました。モンゴル人はもともと、お茶は飲みません。高原民族ですから。お茶の代わりに、バター牛乳なんかを飲んでいたので。それで、中国の人もバター牛乳を飲み始めて、いつの間にか、中国でも、お茶を飲む文化がすたれてきたのではないのでしょうか。そのようにして、文化は時代とともに、移行していくんですね。

H：今日はいろいろお話を聞かせていただき、ありがとうございました。

藤本さんのお話をきいて、共感したことは、今では、「伝統技術」という、どちらかという、堅い、高尚な言葉でくくられがちな木型万古ですが、その時代、その地元の人にとっては、急須作りは、日常の生活に根付いた産業のひとつであり、生活の一部でもあったような気がするのです。それは、私がはじめて木型万古伝統工芸士8代目入山誠月先生にて、木型万古作りを見たときに感じたことでもあります。とても小さな机で、西日の中で、ぽこぽこと、かえるの卵を産むように、丸い形の急須を作っていた、その姿と周囲の環境に感動したことを、今でも忘れません。

人間の感じることと、考えることには距離があって、アートとはその2つの間にある領域を表現することなのではないかと思います。そして、その領域は、私たちの手の届かない、遠いところにあるのではなく、私たちの日常生活の中に、空気や光のように普通に存在しているような気がします。今、私は、その領域を通して、人と人がつながっていくような場や、機会を作ることに、とても興味を覚えます。

2009年10月22日

松尾はるか



(\*1) 色絵燕文木型急須 岡田文化財団所蔵 萬古焼コレクションより



(\*2) 色絵花鳥文富士形土瓶 岡田文化財団所蔵 萬古焼コレクションより



(\*3) 金彩山水文狸摘手捻急須 岡田文化財団所蔵 萬古焼コレクションより